



NEW MEXICO ENVIRONMENT DEPARTMENT - WELL WATER TEST FORM

1-800-219-6157, www.nmenv.state.nm.us/

List of Field Offices: www.nmenv.state.nm.us/NMED/field_op.html



HOW TO TAKE A WATER SAMPLE

1. Collect the sample from the cold water tap.
2. Collect at least one quart of water in a clean, covered, glass or plastic container, such as a canning jar or water bottle.
3. Old samples can give inaccurate results. Collect the sample as close to the time of testing as possible and write down the date and time you took the sample.

COMO TOMAR UNA MUESTRA DE AGUA

1. Por la canilla reúna una muestra de agua fría.
2. Reúna por lo menos un cuarto de galón de agua en un limpio, contenedor de vidrio o contenedor de plástico que tiene una tapa.
3. Los resultados obtenidos de muestras que están viejas, pueden ser incorrectos. Recoge la muestra la mas cerca del tiempo que es posible. Escribe el día y el tiempo que cogiste la muestra.

WELL INFORMATION (1-18 to be completed by well owner or user)

INFORMACION SOBRE LA NORIA (1-18 deben ser completados por bien dueño o usuario)

1. Sampling date - Fecha de la muestra	Field Test Location - Locacion de la muestra
2. Name - Nombre	Phone No. - Telefono
3. Mailing Address - Envío de dirección	
4. City, State, Zip Code - Ciudad, Estado, Código Postal	
5. Location of well (if different from mailing address) - Local de la noria (si es diferente de envío de dirección)	
6. Well owner name & address (if different from name above) - Dueño (a) de la noria (si es diferente del nombre que esta arriba)	
7. How many people use this well as a source of drinking water? ¿Cuántas personas usan esta noria de agua para conseguir agua potable?	
8. How long have they been using it? - ¿Cuánto tiempo hace que lo están usando?	
9. Well driller's name and address - Nombre y dirección de la persona que taladro la noria.	
10. Distance from well to nearest septic system leachfield Distancia de la noria desde la mas cerca sistema séptico del campo de lixivo..	

11. Suspected problems - Problemas desconfiados	<input type="checkbox"/> None - Ninguno	Describe - Describa:
12. Casing material - Cubierta	<input type="checkbox"/> Steel - Acero <input type="checkbox"/> PVC	14. Concrete pad around well? ¿Plataforma de concreto? <input type="checkbox"/> Yes - Si <input type="checkbox"/> No
13. Depth of well - Profundidad de la noria		
14. Depth to water - Profundidad del agua		
15. Method of well construction: - Metodo de construccion: <input type="checkbox"/> Drilled - Perforada <input type="checkbox"/> Dug - Excavada <input type="checkbox"/> Driven - Cavada <input type="checkbox"/> Other - Please describe: - Otro - Por favor describa:		
16. Age of well (years) - Edad de la noria (Anos)		
17. Are you using a water treatment unit? - ¿Estas usando un aparato por el tratamiento de su agua? <input type="checkbox"/> Yes - Si <input type="checkbox"/> No Check Type: - Marque que Tipo es: <input type="checkbox"/> Distillation - Destilacion <input type="checkbox"/> Other - Otro/ Please describe - <input type="checkbox"/> Reverse Osmosis - Osmosis inversa Por favor describa: <input type="checkbox"/> Chlorination - Tratamiento de cloro <input type="checkbox"/> Carbon filter - Filtro de carbon <input type="checkbox"/> Oxidation & removal - Oxidacion y removimiento <input type="checkbox"/> Water softener - Ablandador o suavizador de agua		

TEST RESULTS - LA PRUEBA RESULTA

pH 6.5 to 8.5*	Temperature (degrees Centigrade) - Temperatura
Conductivity (uS/cm) 1000 uS/cm ² - Conductividad	
Organic vapor - Vapor orgánico	<input type="checkbox"/> Not detected <input type="checkbox"/> Detected _____ ppm
Nitrate (mg/l) 10 mg/l** - Nitratos	Iron (mg/l) 0.3 mg/l* - Hierro
Fluoride (mg/l) 2.0 mg/l** - Fluoruro	Manganese (mg/l) 0.3 mg/l** - Manganeso
Sulfate (mg/l) 250 mg/l*	Hydrogen sulfide (ppm) - Acido sulfídrico
Analyst - Analista	Date & Time - Fecha & Ahora

* Aesthetic Parameter - Parámetro Estético **Health Parameter - Parámetro de Salud

Notice - The tests performed by NMED are only for those chemicals or characteristics listed on this form. The tests are not a substitute for a complete laboratory analysis, nor do they include tests for bacteria or other organisms. In addition, if a dirty sample container was used, or if the sample was collected more than 24 hours prior to analysis, the test results may be inaccurate. If you have any questions, please ask an NMED representative.

Aviso - Las pruebas realizadas por NMED son solo para esas sustancias químicas o características que están listas en esta forma. Las pruebas no son un substituto para un análisis completo del laboratorio, ni incluyen las pruebas para bacterias o otros organismos. Además, si un contenedor sucio estaba utilizado por la muestra, y la muestra se reunió mas de 24 horas antes de análisis, los resultados de la prueba pueden ser inexactos. Si usted tiene cualquier pregunta, pregunta por favor a un representante de NMED.

GPS Well Location - GIS Ubicación de Noria

Date	Feet Offset	# of Satellites	Elevation
Time	Degrees to Offset	Latitude	
Taken By	Offset Reason	Longitude	
GPS Unit Serial #			

COMMENTS - COMENTARIOS

.....
.....
.....

See the back of this form for information on contaminants
Vea la espalda de esta forma para la información en contaminantes

INTERPRETING YOUR TEST RESULTS

pH - The pH indicates whether water is basic, neutral or acidic. It is a measure of hydrogen ion activity in water and it is measured on a scale from 0 to 14, with 7 representing the neutral point. A pH value above 7 is basic and a value below 7 is acidic. The NMED recommends drinking water have a pH between 6.5 and 8.5. The pH of water is important because high or low pH can cause aesthetic problems, and can cause toxic metals to leach from plumbing materials.

Conductivity - Conductivity serves as a measure of the total dissolved solids or salts in water. High total dissolved solids can impart an unpleasant taste and odor to water. The NMED recommends conductivity of less than 1,000 microSiemens per centimeter ($\mu\text{S}/\text{cm}$) for good drinking water quality.

Organic Vapor - The detection of organic vapor may indicate that your water contains gasoline, cleaning solvents, or other volatile organic chemicals. It may also indicate the presence of harmless methane gas that can occur in anoxic water (explained below). There are health standards for some volatile organic chemicals, including trichloroethylene, benzene, toluene, and xylene. If organic vapor other than methane is detected in your water, further sampling will be conducted by the NMED.

Nitrate - Nitrate is a compound of nitrogen and oxygen. There are many possible sources of nitrate contamination including fertilizer, animal waste, septic tanks, refuse dumps, and natural geologic deposits. High concentrations of nitrate in drinking water can cause the "blue baby syndrome" a rare, but potentially serious, disease in infants less than six months old. There also is concern that nitrate may be associated with certain cancers in adults. State and federal health standards for nitrate are set at 10 milligrams per liter (mg/L) nitrate as nitrogen.

Fluoride - Fluoride is a naturally occurring element that is commonly found in ground water. Fluoride in drinking water can be assimilated into the bones and teeth. Fluoride exceeding 2 mg/L can cause dental fluorosis (mottling of the teeth). Fluoride exceeding 4 mg/L can cause skeletal fluorosis, a weakening of the bones. NMED recommends a fluoride concentration of less than 2 mg/L to protect against dental and skeletal fluorosis.

Sulfate - Sulfate is a compound of sulfur and oxygen that is commonly found in ground water. Sulfate can give an unpleasant taste to drinking water and can cause diarrhea. The federal aesthetic standard for sulfate in drinking water is 250 milligrams per liter (mg/L).

Anoxic Contamination (iron, manganese, hydrogen sulfide, methane) - Anoxic contamination is a chemical condition in which the water is deficient in oxygen. It can be caused by septic tank discharges or by naturally occurring geologic deposits such as humus and peat. Iron, manganese, hydrogen sulfide, and methane, typical anoxic contaminants, can cause severe taste and odor problems. Anoxic water often has a sulfurous "rotten egg" odor and a metallic taste. If the water is agitated, such as in a washing machine, sink, tub or toilet, it becomes oxygenated, and the iron and manganese can precipitate as oxides. These oxides range in color from black, gray and brown to red, orange and yellow, and can appear as small particles in the water or can cause stains on laundry and porcelain. The federal aesthetic standard for iron in drinking water is 0.3 milligrams per liter (mg/L). Manganese in drinking water may be a neurotoxin, and the federal drinking water health advisory is set at 0.3 mg/L . NMED recommends a maximum concentration of 0.3 mg/L for manganese in drinking water.

WHAT TO DO IF YOUR TEST RESULTS APPROACH OR EXCEED THE STANDARD

1. Inform yourself of potential health risks by reading the information above. Consult your doctor if necessary.
2. Purify the contaminated water with a filter or treatment unit, or establish an alternate safe source of drinking water. If you decide to buy a water filter, beware of high-pressure and scare tactics by salespersons, and select a unit that will treat the contaminants of concern. Carbon filters, for example, will not remove nitrate, fluoride or sulfate.
3. Attempt to locate the source of contamination and take corrective measures if possible to eliminate or reduce it.

If you have further questions, call any office of the Environment Department. For the office nearest you, call 1-800-219-6157.

You may also find further information at this website:
http://www.nmenv.state.nm.us/NMED/field_op.html

INTERPRETACION DE LOS RESULTADOS

pH - El pH indica si el agua es básica, neutral o ácida. Es una medida de la actividad de ion de hidrógeno en el agua y se mide en una escala de 0 a 14, con 7 representando el punto neutral. Un valor de pH encima de 7 es básico y un valor debajo de 7 es ácido. El NMED recomienda bebiendo agua que tiene un pH entre 6 o 9. El pH de agua es el pH importante porque alto o bajo puede causar problemas estéticos, y también puede causar metales tóxicos a escapar por las materias de las cañerías.

Conductividad – La conductividad sirve como una medida para los sólidos del total disuelvos o del contenido de sal en el agua. La suma alto de los sólidos disolvió pueden impartir un sabor y un olor desagradable en el agua. El NMED recomienda la conductividad de menos de 1,000 microhmios por cada centímetro para tener buena calidad de agua potable.

Vapor Orgánico – El descubrimiento de vapor orgánico puede indicar que su agua contiene gasolina, solventes de limpieza o otras sustancias químicas que están orgánicas y volátiles. Puede indicar también la presencia de gas inocuo de metano que puede ocurrir en el agua de anoxia (explicado abajo). Hay estándares de la salud para algunas sustancias químicas que están orgánicas y volátiles incluidos de trichloroethylene, benceno, tolueno y Selene. Si discierne en su agua vapor orgánico de otra manera de metano, puede seguir el NMED con otro muestreo.

Nitrato - El nitrato es un compuesto de nitrógeno y oxígeno. Hay muchas fuentes posibles de la contaminación del nitrato incluidos de fertilizante, el desecho animal, los tanques sépticos, el desecho descarga, y los depósitos geológicos naturales. Las concentraciones altas del nitrato en la agua potable causan el "síndrome de bebé azul" un raro, pero potencialmente grave, enfermedad por los niños menores de seis meses viejos. También hay conciencia que el nitrato se puede asociar con ciertos cánceres en adultos. Los estándares para la salud federales y los del estado, para el nitrato, se ponen en 10 miligramos por el litro (mg/L) el nitrato como nitrógeno.

Fluoruro - El fluoruro es un elemento naturalmente ocurriendo que se encuentra comúnmente en el agua del suelo. Fluoruro a beber se puede asimilar en los huesos y dientes. El fluoruro que excede 2 mg/L puede causar fluorosis dental (abigarrado de los dientes). El fluoruro que excede 4 mg/L puede causar fluorosis esquelético, una debilitación de los huesos. NMED recomienda que una concentración de fluoruro de menos de 2 mg/L proteja contra fluorosis dental y esquelético.

Sulfato - Sulfato es un recinto hecho de azufre y oxigeno que se encuentra comúnmente en el agua baja. El sulfato puede dar un sabor desagradable al agua potable y puede causar diarrea. El estándar estético federal para el sulfato en el agua potable es 250 miligramos por el litro (mg/L).

Contaminación Anóxica - La contaminación de Anoxic es una condición química en la que el agua es deficiente en el oxígeno. Puede ser causado por descargas sépticas de tanque o puede ocurrir naturalmente los depósitos geológicos tales como el mantillo y turba. El hierro, el manganeso, sulfuro de hidrógeno, y el metano, contaminantes típicos de anoxic, pueden causar los problemas severos del sabor y el olor. El agua de Anoxic a menudo tiene un olor podrido sulfurada del huevo y un sabor metálico. Si el agua se agita, tal como en una lavadora, el fregadero, la tina o el lavabo, llegan a ser oxigenado, y el hierro y el manganeso pueden precipitar como óxidos. Estos óxidos recorren en colores de negro, gris y marrón a rojo, anaranjado y amarillo, y pueden aparecer las partículas como pequeñas en el agua o puede causar las manchas en la ropa sucia y porcelana. El estándar estético federal para el hierro en el agua potable es 0,3 miligramos por el litro (mg/L). El manganeso en el agua potable puede ser un neurotoxin, y la salud potable federal de agua consultor se ponen en 0,3 mg/L . NMED recomienda una concentración máxima de 0.3 mg/L para el manganeso en el agua potable.

¿QUE HACER SI SU PRUEBA RESULTA ENFOQUE O EXCDE EL ESTANDAR?

1. Infórmese de riesgos potenciales de salud leyendo la información arriba. Consulte a su médico si necesario.
2. Purifique el agua contaminada con un filtro de agua, aparato por tratamiento del agua, o puedes poner un principio por una fuente segura alterna de agua potable. Si usted decide comprar un filtro de agua, tener cuidado con tácticas de alto-presión y susto por vendedores, y escoge un aparato que tratará los contaminantes de concierto. Un filtro de carbón, por ejemplo, no quitará el nitrato, el fluoruro ni el sulfato.
3. Tratar para localizar la fuente de la contaminación y tomar las medidas correctivas eliminar si es posible o para reducirlo.

Si usted tiene preguntas adicionales, puedes llamar cualquier oficina del Departamento del Ambiente. Para la oficina más cerca de usted, llama 1-800-219-6157.

También puedes ver mas información en este sitio: